Porównanie tłumaczeń Hioba 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kim jest Wszechmocny, abyśmy Mu służyli? I co za korzyść ze spotykania się z Nim?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kim jest Wszechmocny, abyśmy Mu służyli? Co za korzyść ze spotykania się z Nim? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kim jest Wszechmocny, abyśmy mieli mu służyć? Cóż nam pomoże *to*, że będziemy się modlić do niego? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż jest Wszechmocny, abyśmy mu służyli? a cóż nam to pomoże, choćbyśmy mu się modlili? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż jest wszechmogący, żebyśmy mu służyli? A co nam pomoże, choć byśmy się mu modlili? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czym jest Wszechmocny, byśmy Mu służyli? Co da nam modlitwa do Niego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kimże jest Wszechmocny, żebyśmy mu mieli służyć? I cóż nam z tego, że będziemy się modlić do niego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kim jest Wszechmocny, byśmy Mu służyli, i co nam z tego, jeśli będziemy się Mu naprzykrzać? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kim jest Wszechmocny, abyśmy Mu służyli, jaką korzyść przynosi modlitwa do Niego?». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kimże jest Wszechmogący, żebyśmy Mu służyli, i na co się nam zda modlitwa do Niego?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яка користь, як Йому послужимо? І яка вигода, як Його зустрінемо? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto jest tym Wszechmocnym, abyśmy mu służyli i jaki będzie dla nas pożytek, gdy do niego zwrócimy się z prośbą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kimże jest Wszechmocny, byśmy mu służyli, i cóż za pożytek mamy z tego, żeśmy się z nim zetknęli? ʼ |

1. 1) <x>460 3:14</x> [↑](#footnote-ref-2)